



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 377

CAPE TOWN, 20 NOVEMBER 1996

KAAPSTAD, 20 NOVEMBER 1996

No. 17589

PRESIDENT'S OFFICE

No. 1877.

20 November 1996

It is hereby notified that the President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 77 of 1996: Extradition Amendment Act, 1996.

KANTOOR VAN DIE PRESIDENT

No. 1877.

20 November 1996

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 77 van 1996: Wysigingswet op Uitlewering, 1996.

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
- _____ Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Extradition Act, 1962, so as to add certain definitions and to amend a definition; to provide for the designation of States to which extradition may be effected in the absence of formal agreements; to further provide in respect of persons liable to be extradited; to further provide in respect of the issuing of warrants of arrest of persons and for further detention; to grant to the Minister certain powers after a warrant has been issued; to make further arrangements in connection with the evidence that may be received by a magistrate at the enquiry of a detained person; to further regulate the holding of enquiries concerning offences committed in foreign and associated States; to grant to the Minister the power to refuse extradition under certain circumstances; and to further regulate the procedure regarding an appeal by a person against whom an order for extradition has been issued; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the President.)
(Assented to 6 November 1996.)

BE IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 67 of 1962

1. Section 1 of the Extradition Act, 1962 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the insertion after the definition of “associated State” of the following definitions:

“ ‘designated State’ means any foreign State designated by the President under section 2(1)(b);

‘extraditable offence’ means any offence which in terms of the law of the Republic and of the foreign State concerned is punishable with a sentence of imprisonment or other form of deprivation of liberty for a period of six months or more, but excluding any offence under military law which is not also an offence under the ordinary criminal law of the Republic and of such foreign State;”;

- (b) by the substitution for the definition of “extradition agreement” of the following definition:

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

- [] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit
bestaande verordenings aan.
- _____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in be-
staande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Uitlewering, 1962, ten einde sekere omskrywings by te voeg en 'n omskrywing te wysig; voorsiening te maak vir die aanwysing van State aan wie uitlewering in die afwesigheid van formele ooreenkomste kan geskied; verdere voorsiening te maak ten opsigte van persone wat uitgelewer kan word; verdere voorsiening te maak ten opsigte van die uitreiking van lasbriewe vir die inhegtenisneming van persone en vir verdere aanhouding; aan die Minister sekere bevoegdhede te verleen nadat 'n lasbrief uitgereik is; verdere reëlings te tref in verband met die bewyse wat by die verhoor van 'n aangehoudene deur 'n landdros aanvaar kan word; die hou van ondersoeke na misdrywe in vreemde en verbonde State gepleeg, verder te reël; aan die Minister die bevoegdheid te verleen om uitlewering in sekere omstandighede te weier; en die prosedure aangaande 'n appél deur iemand teen wie 'n bevel vir uitlewering uitgereik is, verder te reël; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 6 November 1996.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika,
soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 67 van 1962

1. Artikel 1 van die Wet op Uitlewering, 1962 (hieronder die Hoofwet genoem),
5 word hierby gewysig—
- (a) deur die volgende omskrywing voor die omskrywing van “landdros” in te voeg:
“‘aangewese Staat’ ’n vreemde Staat deur die President kragtens artikel 2(1)(b) aangewys;”;
- 10 (b) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van “Minister” in te voeg:
“‘uitlewerbare misdryf’ ’n misdryf wat ingevolge die reg van die Republiek en van die betrokke vreemde Staat strafbaar is met ’n vonnis van gevangenisstraf of ’n ander vorm van vryheidsontneming vir ’n tydperk van ses maande of langer, maar nie ook ’n misdryf kragtens militêre reg wat nie ook ’n misdryf kragtens die gewone strafreg van die Republiek en van sodanige vreemde Staat uitmaak nie;”; en
- 15 (c) deur die omskrywing van “uitleweringsooreenkoms” deur die volgende omskrywing te vervang:

“ ‘extradition agreement’ means an agreement in force or deemed to be in force under section 2 including a multilateral convention to which the Republic is a signatory or to which it has acceded and which has the same effect as such agreement;”.

Amendment of section 2 of Act 67 of 1962, as amended by section 18 of Act 93 of 1963, section 53 of Act 70 of 1968, section 15 of Act 29 of 1974 and section 1 of Act 46 of 1987

2. Section 2 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:
- “(1) The [State] President may, on such conditions as he or she may deem fit, but subject to the provisions of this Act—
- (a) enter into an agreement with any foreign State, other than a designated State, providing for the surrender on a reciprocal basis of persons accused or convicted of the commission within the jurisdiction of the Republic or such State or any territory under the sovereignty or protection of such State, of an extraditable offence or offences specified in such agreement and may likewise agree to any amendment or revocation of such agreement; and
- (b) designate any foreign State for purposes of section 3(3), and may at any time amend the conditions to which such designation was subjected to or revoke such designation.”;
- (b) by the deletion of subsection (2);
- (c) by the substitution for the words preceding paragraph (a) of subsection (3) of the following words:
- “No such agreement or designation or any amendment thereof, or revocation of the designation, shall be of any force or effect—”;
- (d) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:
- “(a) until [it has been published by the State President by proclamation in the Gazette] the ratification of, or accession to, or amendment or revocation of such agreement or designation has been agreed to by Parliament; [or]”;
- (e) by the deletion of paragraph (b) of subsection (3);
- (f) by the insertion after subsection (3)*bis* of the following subsection:
- “(3)*ter* The Minister shall as soon as practicable after Parliament has agreed to the ratification of, or accession to, or amendment or revocation of an agreement or the designation of a foreign State, give notice thereof in the Gazette.”; and
- (g) by the deletion of subsection (5).

Amendment of section 3 of Act 67 of 1962

3. Section 3 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
- “(2) Any person accused or convicted of an [offence contemplated by subsection (2) of section two and] extraditable offence committed within the jurisdiction of a foreign State which is not a party to an extradition agreement shall be liable to be surrendered to such foreign State, if the [State] President has in writing consented to his or her being so surrendered.”; and
- (b) by the addition of the following subsection:
- “(3) Any person accused or convicted of an extraditable offence committed within the jurisdiction of a designated State shall be liable to be surrendered to such designated State, whether or not the offence was committed before or after the designation of such State and whether or not a court in the Republic has jurisdiction to try such person for such offence.”.

5 “ ‘uitleweringsooreenkoms’ ’n ooreenkoms wat kragtens artikel 2 van krag is of geag word van krag te wees, met inbegrip van ’n multilaterale konvensie waarby die Republiek ’n ondertekenaar is of waartoe dit toegetree het en wat dieselfde uitwerking as bedoelde ooreenkoms het.”.

Wysiging van artikel 2 van Wet 67 van 1962, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 93 van 1963, artikel 53 van Wet 70 van 1968, artikel 15 van Wet 29 van 1974 en artikel 1 van Wet 46 van 1987

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby gewysig—
- 10 (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
- “(1) Die **[Staatspresident]** President kan, op die voorwaardes wat hy of sy goed ag, maar behoudens die bepalings van hierdie Wet,—
- 15 (a) met ’n vreemde Staat, behalwe ’n aangewese staat ’n ooreenkoms aangaan wat voorsiening maak vir die uitlewering op ’n wederkerige basis van persone beskuldig of skuldig bevind weens die pleeg binne die regsgebied van die Republiek of so ’n Staat of ’n gebied onder die oppergesag of beskerming van daardie Staat, van ’n uitlewerbare misdryf of misdrywe in die ooreenkoms bepaal en kan insgelyks toestem tot ’n wysiging of herroeping van so ’n ooreenkoms; en
- 20 (b) enige vreemde Staat vir doeleindes van artikel 3(3) aanwys, en kan te eniger tyd die voorwaardes waaraan so ’n aanwysing onderworpe was, wysig of so ’n aanwysing herroep.”;
- (b) deur subartikel (2) te skrap;
- 25 (c) deur die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (3) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:
- “Geen sodanige ooreenkoms of aanwysing of ’n wysiging daarvan of herroeping van die aanwysing is van krag nie—”;
- 30 (d) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(a) tot tyd en wyl **[dit deur die Staatspresident by proklamasie in die Staatskoerant afgekondig is]** die Parlement toegestem het tot die bekragtiging van, of toetrede tot, of wysiging of herroeping van so ’n ooreenkoms of aanwysing; **[of]**”;
- (e) deur paragraaf (b) van subartikel (3) te skrap;
- 35 (f) deur die volgende subartikel na subartikel (3)*bis* in te voeg:
- “(3)*ter* Die Minister moet so gou moontlik nadat die Parlement toegestem het tot die bekragtiging van, of toetrede tot of wysiging of herroeping van ’n ooreenkoms of die aanwysing van ’n vreemde Staat, daarvan kennis gee in die *Staatskoerant*.”; en
- 40 (g) deur subartikel (5) te skrap.

Wysiging van artikel 3 van Wet 67 van 1962

3. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:
- 45 “(2) Iemand beskuldig of skuldig bevind weens ’n **[misdryf by subartikel (2) van artikel twee beoog en]** uitlewerbare misdryf gepleeg binne die regsgebied van die vreemde Staat wat nie ’n party by ’n uitleweringsooreenkoms is nie, kan aan daardie Staat uitgelewer word indien die **[Staatspresident]** President skriftelik toestemming verleen het dat hy of sy aldus uitgelewer kan word.”; en
- 50 (b) deur die volgende subartikel by te voeg:
- “(3) Iemand beskuldig van, of skuldig bevind aan ’n uitlewerbare misdryf wat binne die regsgebied van ’n aangewese Staat gepleeg is, kan aan so ’n aangewese Staat uitgelewer word hetsy die misdryf voor of na die aanwysing van so ’n Staat gepleeg is en hetsy ’n hof in die Republiek bevoeg is om so iemand weens die misdryf te verhoor al dan nie.”.
- 55

Amendment of section 5 of Act 67 of 1962

4. Section 5 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

- “(b) upon such information of his or her being a person **[liable to be surrendered to a foreign State]** accused or convicted of an extraditable offence committed within the jurisdiction of a foreign State, as would in the opinion of the magistrate justify the issue of a warrant for the arrest of such person, had it been alleged that he or she committed an offence in the Republic.”.

Amendment of section 7 of Act 67 of 1962

5. Section 7 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

- “(2) Such a warrant for the further detention of any person may be issued upon such information of his or her being a person **[liable to be surrendered to a foreign State]** accused or convicted of an extraditable offence committed within the jurisdiction of a foreign State, as would in the opinion of the magistrate justify the issue of a warrant for the arrest of such person, had it been alleged that he or she committed an offence in the Republic.”.

Amendment of section 8 of Act 67 of 1962

6. Section 8 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1):

- “(2) The Minister may at any time after having been notified that a warrant has been issued as contemplated in subsection (1)—
- (a) in the case where the warrant has not yet been executed, direct the magistrate concerned to cancel the warrant; or
 - (b) in the case where the warrant has been executed, direct that the person who has been arrested be discharged forthwith,
- if the Minister is of the opinion that a request for the extradition of the person concerned is being delayed unreasonably, or for any other reason that the Minister may deem fit.”.

Amendment of section 9 of Act 67 of 1962, as amended by section 2 of Act 46 of 1987

7. Section 9 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for the words preceding paragraph (a) of subsection (3) of the following words:

“Any deposition, statement on oath or affirmation taken, whether or not taken in the presence of the accused person, or any record of any conviction or any warrant issued in a foreign State, or any copy or sworn translation thereof, may be received in evidence at any such enquiry if such document is—”; and
- (b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:

“(a) (i) accompanied by a certificate according to the example set out in Schedule B;

 - (ii) authenticated in the manner [foreign documents may be authenticated to enable them to be produced in any court in the Republic or in the manner] provided for in the extradition agreement concerned; or
 - (iii) authenticated by the signature and seal of office—
 - (aa) of the head of a South African diplomatic or consular mission or a person in the administrative or professional division of the public service serving at a South African diplomatic, consular or trade office in a foreign State or a South African foreign service officer grade VII or an

Wysiging van artikel 5 van Wet 67 van 1962

4. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

- 5 “(b) op grond van sodanige inligting dat hy of sy iemand is wat [**aan ’n vreemde Staat uitgelewer kan word**] beskuldig of skuldig bevind is weens ’n uitlewerbare misdryf wat binne die regsgebied van ’n vreemde Staat gepleeg is, as wat na die oordeel van die landdros die uitreiking van ’n lasbrief vir die inhegtenisneming van so iemand sou regverdig indien dit beweer was dat hy of sy ’n misdryf in die Republiek gepleeg het.”.

10 Wysiging van artikel 7 van Wet 67 van 1962

5. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

- 15 “(2) So ’n lasbrief vir die verdere aanhouding van iemand kan uitgereik word op grond van sodanige inligting dat hy of sy iemand is wat [**aan ’n vreemde Staat uitgelewer kan word**] beskuldig of skuldig bevind is weens ’n uitlewerbare misdryf wat binne die regsgebied van ’n vreemde Staat gepleeg is, as wat na die oordeel van die landdros die uitreiking van ’n lasbrief vir die inhegtenisneming van so iemand sou regverdig, indien dit beweer was dat hy of sy ’n misdryf in die Republiek gepleeg het.”.

20 Wysiging van artikel 8 van Wet 67 van 1962

6. Artikel 8 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word:

- 25 “(2) Die Minister kan te eniger tyd nadat hy of sy in kennis gestel is van die uitreiking van ’n lasbrief soos in subartikel (1) beoog—
 (a) in die geval waar die lasbrief nog nie uitgevoer is nie, die betrokke landdros gelas om die lasbrief te kanselleer; of
 (b) in die geval waar die lasbrief uitgevoer is, gelas dat die persoon wat in hegtenis geneem is onverwyld vrygelaat word,
 30 indien die Minister van mening is dat die versoek vir die uitlewering van die betrokke persoon onredelik vertraag word, of om enige ander rede wat die Minister goeddink.”.

Wysiging van artikel 9 van Wet 67 van 1962, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 46 van 1987

7. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 35 (a) deur die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (3) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:
 “Getuienis of ’n beëdigde of plegtige verklaring afgelê, hetsy in die aanwesigheid van die beskuldigde persoon afgelê al dan nie, of ’n rekord van ’n skuldigbevinding of ’n lasbrief in ’n vreemde Staat uitgereik, of ’n afskrif of geswore vertaling daarvan, kan as bewys by so
 40 ’n verhoor aanvaar word, indien sodanige dokument—”; en
 (b) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:
 “(a) (i) vergesel gaan van ’n sertifikaat ooreenkomstig die voorbeeld in Bylae B uiteengesit;
 45 (ii) gewaarmark is op die wyse [**waarop vreemde stukke gewaarmark kan word ten einde in ’n hof in die Republiek oorgelê te kan word of op die wyse**] waarvoor in die betrokke uitleweringsooreenkoms voorsiening gemaak word;
 of
 50 (iii) gewaarmark is deur die handtekening en ampseël—
 (aa) van die hoof van ’n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre missie of ’n persoon in die administratiewe of vakkundige afdeling van die staatsdiens wat by ’n Suid-Afrikaanse diplomatieke, konsulêre of handelskantoor in ’n vreemde Staat diens doen of ’n Suid-Afrikaanse buitelandse diensbeampte graad VII of ’n
 55

- honorary South African consul-general, vice-consul or trade commissioner;
- (bb) of any government authority of such foreign State charged with the authentication of documents in terms of the law of that foreign State;
- (cc) of any notary public or other person in such foreign State who shall be shown by a certificate of any person referred to in item (aa) or (bb) or of any diplomatic or consular officer of such foreign State in the Republic to be duly authorized to authenticate such document in terms of the law of that foreign State; or
- (dd) of a commissioned officer of the South African National Defence Force in the case of a document executed by a person on active service; or”.

Substitution of section 10 of Act 67 of 1962

8. The following section is hereby substituted for section 10 of the principal Act:

“Enquiry where offence committed in foreign State

10. (1) If upon consideration of the evidence adduced at the enquiry referred to in section 9(4)(a) and (b)(i) the magistrate finds that the person brought before him or her is liable to be surrendered to the foreign State concerned and, in the case where such person is accused of an offence, that there **[would be sufficient reason for putting him on trial for the offence had it been committed in the Republic]** is sufficient evidence to warrant a prosecution for the offence in the foreign State concerned, the magistrate shall issue an order committing such person to prison to await the Minister’s decision with regard to his or her surrender, at the same time informing such person that he or she may within 15 days appeal against such order to the Supreme Court.

(2) For purposes of satisfying himself or herself that there is sufficient evidence to warrant a prosecution in the foreign State the magistrate shall accept as conclusive proof a certificate which appears to him or her to be issued by an appropriate authority in charge of the prosecution in the foreign State concerned, stating that it has sufficient evidence at its disposal to warrant the prosecution of the person concerned.

[(2)] (3) If the magistrate finds that the evidence does not warrant the issue of an order of committal or that the required evidence is not forthcoming within a reasonable time, he shall discharge the person brought before him.

[(3)] (4) The magistrate issuing the order of committal shall forthwith forward to the Minister a copy of the record of the proceedings together with such report as he may deem necessary.”.

Substitution of section 11 of Act 67 of 1962

9. The following section is hereby substituted for section 11 of the principal Act:

“Minister may order or refuse surrender to foreign State

11. The Minister may—
- (a) order any person committed to prison under section 10 to be surrendered to any person authorized by the foreign State to receive him or her; or
- (b) order that a person shall not be surrendered—
- (i) where criminal proceedings against such person are pending in the Republic, until such proceedings are concluded and where such proceedings result in a sentence of a term of imprisonment, until such sentence has been served;

Suid-Afrikaanse erekonsul-generaal, vise-konsul of handelskommissaris;

(bb) van 'n staatsinstansie van so 'n vreemde Staat wat met die waarmerking van dokumente ingevolge die reg van daardie vreemde Staat belas is;

(cc) van 'n notaris publiek of ander persoon in so 'n vreemde Staat wat volgens 'n sertifikaat van 'n persoon in item (aa) of (bb) genoem of van 'n diplomatieke of konsulêre beampte van so 'n vreemde Staat in die Republiek behoorlik gemagtig is om so 'n dokument ingevolge die reg van daardie vreemde Staat te waarmerk; of

(dd) van 'n gevolmagtigde offisier van die Suid-Afrikaanse Nasionale Weermag in die geval van 'n dokument wat deur iemand in aktiewe diens verly is; of".

15 Vervanging van artikel 10 van Wet 67 van 1962

8. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Onderzoek waar misdryf in vreemde Staat gepleeg is

10. (1) Indien die landdros by oorweging van die getuienis aangevoer by die ondersoek bedoel in artikel 9(4)(a) en (b)(i) bevind dat die persoon wat voor hom of haar gebring is aan die betrokke vreemde Staat uitgelewer kan word en, in die geval waar die persoon weens 'n misdryf beskuldig word, dat daar voldoende [rede sou bestaan om hom weens die misdryf op verhoor te stel, indien dit in die Republiek gepleeg was] getuienis is om 'n vervolging weens die misdryf in die betrokke vreemde Staat te regverdig, reik die landdros 'n bevel uit vir verwysing van daardie persoon tot gevangesetting in afwagting van die besluit van die Minister met betrekking tot sy of haar uitlewering, en deel daardie persoon terselfdertyd mee dat hy of sy binne 15 dae na die Hooggeregshof teen die bevel kan appelleer.

(2) Ten einde homself of haarself tevrede te stel dat daar voldoende getuienis is om 'n vervolging in die vreemde Staat te regverdig, moet die landdros 'n sertifikaat wat vir hom of haar voorkom uitgereik te wees deur 'n bevoegde gesag in beheer van die vervolging in die betrokke vreemde Staat, waarin vermeld word dat daar voldoende getuienis tot sy of haar beskikking is om die vervolging van die betrokke persoon te regverdig, as afdoende bewys aanvaar.

[(2)] (3) Indien die landdros bevind dat die getuienis nie die uitreiking van 'n verwysingsbevel regverdig nie of dat die nodige getuienis nie binne 'n redelike tyd beskikbaar gestel word nie, ontslaan hy die persoon wat voor hom gebring is.

[(3)] (4) Die landdros wat die verwysingsbevel uitreik, stuur onverwyld aan die Minister 'n afskrif van die notule van die verrigtinge asook so 'n verslag as wat hy nodig ag."

Vervanging van artikel 11 van Wet 67 van 1962

9. Artikel 11 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Minister kan uitlewering aan vreemde Staat beveel of weier

11. Die Minister kan—

(a) beveel dat iemand wat kragtens artikel 10 tot gevangesetting verwys is, uitgelewer word aan iemand wat deur die vreemde Staat gemagtig is om hom of haar te ontvang; of

(b) beveel dat 'n persoon nie uitgelewer word nie—

(i) waar strafregtelike verrigtinge in die Republiek teen so 'n persoon hangende is, totdat daardie verrigtinge afgehandel is en waar daardie verrigtinge op 'n vonnis van 'n termyn van gevangenisstraf uitloop, totdat daardie vonnis uitgedien is;

- (ii) where such person is serving, or is about to serve a sentence of a term of imprisonment, until such sentence has been completed;
- (iii) at all, or before the expiration of a period fixed by the Minister, if he or she is satisfied that by reason of the trivial nature of the offence or by reason of the surrender not being required in good faith or in the interests of justice, or that for any other reason it would, having regard to the distance, the facilities for communication and to all the circumstances of the case, be unjust or unreasonable or too severe a punishment to surrender the person concerned; or
- (iv) if he or she is satisfied that the person concerned will be prosecuted or punished or prejudiced at his or her trial in the foreign State by reason of his or her gender, race, religion, nationality or political opinion.”.

Substitution of section 12 of Act 67 of 1962

10. The following section is hereby substituted for section 12 of the principal Act:

“Enquiry where offence committed in associated State

12. (1) If upon consideration of the evidence adduced at the enquiry referred to in section 9(4)(b)(ii) the magistrate finds that the person brought before him or her is liable to be surrendered to the associated State concerned, the magistrate shall, subject to the provisions of subsection (2), issue an order for his or her surrender to any person authorized by such associated State to receive him or her at the same time informing him or her that he or she may within 15 days appeal against such order to the Supreme Court.

(2) [If the magistrate is of the opinion that] The magistrate may order that the person brought before him or her shall not be surrendered—

- (a) where criminal proceedings against such person are pending in the Republic, until such proceedings are concluded and where such proceedings result in a sentence of a term of imprisonment, until such sentence has been served;
- (b) where such person is serving, or is about to serve a sentence to a term of imprisonment, until such sentence has been completed; or
- (c) at all, or before the expiration of a period fixed by him or her, or make such order as to him or her seems just if he or she is of the opinion that—
 - (i) by reason of the trivial nature of the offence or by reason of the surrender not being required in good faith or in the interests of justice, or that for any other reason it would, having regard for the distance, the facilities for communication and to all the circumstances of the case, be unjust or unreasonable or too severe a punishment to surrender the person [required to be surrendered either at all or until the expiration of a certain period, the magistrate may discharge such person or order that he shall not be surrendered until after the expiration of a period stated in such order or may make such other order as to the magistrate seems just] concerned; or
 - (ii) the person concerned will be prosecuted or punished or prejudiced at his or her trial in the associated State by reason of his or her gender, race, religion, nationality or political opinion.

(3) If the magistrate finds that the evidence does not warrant the issue of an order under subsection (1) or that the required evidence is not forthcoming within a reasonable time and the delay is not caused by the person brought before him or her, he or she shall discharge [the] that person [brought before him].”.

- (ii) waar so 'n persoon 'n vonnis van gevangenisstraf uitdien, of op die punt staan om so 'n vonnis vir 'n termyn van gevangenisstraf uit te dien, totdat die vonnis uitgedien is;
- (iii) ooit, of voor die verstryking van 'n tydperk deur die Minister bepaal, indien hy of sy tevrede is dat vanweë die geringe aard van die misdryf, of omdat die uitlewering nie in goeie trou of in belang van geregtigheid aangevra word nie of dat om enige ander rede, met inagneming van die afstand, die fasiliteite vir kommunikasie en al die omstandighede van die geval, dit onbillik of onredelik of 'n te swaar straf sal wees om die betrokke persoon uit te lewer; of
- (iv) indien hy of sy oortuig is dat die betrokke persoon by sy of haar verhoor in die vreemde Staat vervolg of gestraf of benadeel sal word vanweë sy of haar geslagtelikheid, ras, geloof, nasionaliteit of politieke sienswyse.”.

Vervanging van artikel 12 van Wet 67 van 1962

10. Artikel 12 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Ondersoek waar misdryf in verbonde Staat gepleeg is

12. (1) Indien die landdros by oorweging van die getuienis aangevoer by die ondersoek bedoel in artikel 9(4)(b)(ii) bevind dat die persoon wat voor hom of haar gebring is aan die betrokke verbonde Staat uitgelewer kan word, reik die landdros, behoudens die bepalinge van subartikel (2), 'n bevel uit vir sy of haar uitlewering aan iemand wat deur die verbonde Staat gemagtig is om hom of haar te ontvang en deel hom of haar terselfdertyd mee dat hy of sy binne 15 dae na die Hooggeregshof teen die bevel kan appelleer.

(2) [Indien die landdros die mening toegedaan is dat] Die landdros kan beveel dat die persoon wat voor hom of haar gebring word, nie uitgelewer word nie—

- (a) waar strafregtelike verrigtinge in die Republiek teen daardie persoon hangende is, totdat daardie verrigtinge afgehandel is en waar die verrigtinge uitloop op 'n vonnis van 'n tydperk van gevangenisstraf, totdat die vonnis uitgedien is;
- (b) waar die persoon 'n vonnis van gevangenisstraf uitdien, of op die punt staan om so 'n vonnis van 'n tydperk van gevangenisstraf uit te dien, totdat die vonnis uitgedien is; of
- (c) ooit, of voor die verstryking van 'n tydperk deur hom of haar vasgestel, of die bevel maak wat hy of sy billik ag indien hy of sy van mening is dat —

(i) weens die nietige aard van die misdryf of omdat die uitlewering nie te goeder trou of in belang van die regspleging aangevra word nie, of dat om 'n ander rede dit, met inagneming van die afstand, die verkeersgeriewe en al die omstandighede van die geval, onbillik of onredelik of 'n te drastiese straf sou wees om die betrokke persoon [wat uitgelewer staan te word ooit of voordat 'n bepaalde tydperk verstryk het] uit te lewer [kan die landdros daardie persoon ontslaan of beveel dat hy nie voor die verstryking van 'n in die bevel vermelde tydperk uitgelewer word nie of kan die landdros 'n ander bevel uitreik wat hy billik ag]; of

(ii) die betrokke persoon vervolg of gestraf of by sy of haar verhoor in die verbonde Staat benadeel sal word vanweë sy of haar geslagtelikheid, ras, geloof, nasionaliteit of politieke sienswyse.

(3) Indien die landdros bevind dat die getuienis nie die uitreiking van 'n bevel kragtens subartikel (1) regverdig nie of dat die nodige getuienis nie binne 'n redelike tydperk beskikbaar gestel word nie en die vertraging nie veroorsaak word deur die persoon wat voor hom of haar gebring word nie, ontslaan hy of sy [die] daardie persoon [wat voor hom gebring is].”.

Amendment of section 13 of Act 67 of 1962

11. Section 13 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following subsections:

- “(3) Any person who has lodged an appeal in terms of subsection (1) may at any time before such appeal has been disposed of, apply to the magistrate who issued the order in terms of section 10 or 12 to be released on bail on condition that such person deposits with the clerk of court, or with a member of the Department of Correctional Services, or with any police official at the place where such person is in custody, the sum of money determined by the magistrate. 5
- (4) If the magistrate orders that the applicant be released on bail in terms of subsection (3), the provisions of sections 66, 67, 68 and 307(3), (4) and (5) of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977), shall *mutatis mutandis* apply to bail so granted, and any reference in those sections to— 10
- (a) the prosecutor who may act under those sections, shall be deemed to be a reference to such person who may appear at an enquiry held under this Act; 15
- (b) the accused, shall be deemed to be a reference to the person released on bail under subsection (3);
- (c) the court, shall be deemed to be a reference to the magistrate who released such person on bail; and
- (d) the trial or sentence, shall be deemed to be a reference to the magistrate’s order under section 10 or 12.”. 20

Addition of Schedule B to Act 67 of 1962

12. The following Schedule is hereby added to the principal Act, the existing Schedule becoming Schedule A.

“Schedule B (section 9(3)(a)(i)) 25**Apostille**

(Convention de la Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country
This public document
2. has been signed by 30
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of
- Certified
5. at
6. the (date) 35
7. by
8. No.
9. Seal/stamp: 10. Signature:
-
- 40
-”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 67 van 1962

11. Artikel 13 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikels by te voeg:

“(3) Iemand wat ingevolge subartikel (1) appèl aangeteken het, kan te eniger
tyd voordat sodanige appèl afgehandel is, by die landdros wat die bevel ingevolge
artikel 10 of 12 uitgereik het, aansoek doen om op borgtog vrygelaat te word, op
voorwaarde dat so ’n persoon die bedrag geld wat die landdros bepaal, by die
klerk van die hof, of by ’n lid van die Departement van Korrektiewe Dienste, of
by enige polisiebeampte by die plek waar so ’n persoon in bewaring is, deponeer.

(4) Indien die landdros beveel dat die applikant op borgtog ingevolge subartikel
(3) vrygelaat word, is die bepalings van artikels 66, 67, 68 en 307(3), (4) en (5)
van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), *mutatis mutandis* van
toepassing op borgtog aldus toegestaan, en ’n verwysing in daardie artikels na—

- (a) die aanklaer wat kragtens daardie artikels mag optree, word geag ’n
verwysing te wees na so ’n persoon wat mag verskyn by ’n ondersoek gehou
kragtens hierdie Wet;
- (b) die beskuldigde, word geag ’n verwysing te wees na die persoon wat kragtens
subartikel (3) op borgtog vrygelaat is;
- (c) die hof, word geag ’n verwysing te wees na die landdros wat so ’n persoon
op borgtog vrygelaat het; en
- (d) die verhoor of vonnis, word geag ’n verwysing te wees na die landdros se
bevel kragtens artikel 10 of 12.”.

Byvoeging van Bylae B by Wet 67 van 1962

12. Die volgende Bylae word hierby by die Hoofwet gevoeg, terwyl die bestaande
25 Bylae Bylae A word.

“Bylae B (artikel 9(3)(a)(i))

Apostille

(Convention de la Haye du 5 Octobre 1961)

- 30
1. Staat
 2. is onderteken deur
 3. handelende in die hoedanigheid van
 4. dra die seël/merk van

Gesertifiseer

- 35
5. te
6. op (datum)
7. deur
8. No.
9. Seël/merk:
10. Handtekening:
- 40
-
-
-
- 55

Amendment of section 23 of Act 67 of 1962

13. Section 23 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word "Schedule" of the expression "Schedule A".

Transitional provisions

14.(1) Any enquiry pending before a magistrate in terms of section 9(1) of the principal Act, immediately before the commencement of this Act, shall be continued and concluded as if this Act has not been passed. 5

(2) For the purposes of subsection (1) an enquiry shall be deemed to be pending if the magistrate has proceeded with the enquiry as contemplated in section 9(2) of the principal Act, and it shall be deemed to have been concluded if the magistrate — 10

(a) has issued an order referred to in section 10(1) or 12(1) or (2); or

(b) has discharged a person in terms of section 10(3) or 12(3),
of the principal Act.

Short title and commencement

15. This Act shall be called the Extradition Amendment Act, 1996, and shall come into operation on a date fixed by the President by proclamation in the *Gazette*. 15

Wysiging van artikel 23 van Wet 67 van 1962

13. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woord "Bylae" deur die uitdrukking "Bylae A" te vervang.

Oorgangsbepalings

- 5 14. (1) 'n Ondersoek wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ingevolge artikel 9(1) van die Hoofwet voor 'n landdros hangende is, word voortgesit en afgehandel asof hierdie Wet nie aangeneem is nie.
- (2) By die toepassing van subartikel (1) word 'n ondersoek geag hangende te wees indien die landdros met die ondersoek voortgegaan het soos in artikel 9(2) van die
- 10 Hoofwet beoog, en word dit geag afgehandel te wees indien die landdros —
- (a) 'n bevel bedoel in artikel 10(1) of 12(1) of (2) van die Hoofwet uitgereik het; of
- (b) 'n persoon ingevolge artikel 10(3) of 12(3) van die Hoofwet ontslaan het.

Kort titel en inwerkingtreding

- 15 15. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Uitlewering, 1996, en tree in werking op 'n datum wat die President by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

